

## Member-at-large Francophone Report

Mimi Masson (*Université de Sherbrooke*)

<b>CATE meeting updates</b>	<b>Mise à jour des réunions de l'ACFE</b>
<p><i>October 2022</i> Mimi created messaging and call for proposals bilingually with Sheryl.</p>	<p><i>Octobre 2022</i> Mimi a créé un message et un appel à propositions bilingues avec Sheryl.</p>
<p><i>November 2022</i> Mimi assisted Sheryl with finding and managing reviewers for the French proposals.</p>	<p><i>Novembre 2022</i> Mimi a aidé Sheryl à trouver et à gérer les évaluateurs pour les propositions en français.</p>
<p><i>December 2022</i> Finalizing CATE conference submissions review.</p>	<p><i>Décembre 2022</i> Finalisation de l'examen des propositions pour la conférence de l'ACFE.</p>
<p><i>January 2023</i> Include request for presenters to indicate their language of presentation in a google form</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- This will be added to the conference program</li></ul> <p>Remind presenters they can present bilingually and CSSE provides support to do that (created blurb).</p>	<p><i>Janvier 2023</i> Inclure une demande pour que les présentateurs indiquent leur langue de présentation dans un formulaire Google. Ce formulaire sera ajouté au programme de la conférence. Rappeler aux présentateurs qu'ils peuvent faire des présentations bilingues et que la SCEE fournit un soutien à cet effet (création d'une note d'information).</p>
<p><i>February 2023</i> Sent out request for presenters to indicate their language of presentation</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Responses so far in the google form: 9</li><li>- 78% in English and 28% bilingually</li></ul> <p>We need to be clear about the way we are using French in CATE. Two things to consider:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. The messaging and sharing of information in both language<ol style="list-style-type: none"><li>a. Make some move to add a comment at the top of email messages: English text to follow / French text to follow</li><li>b. Try to format the Newsletter so that we have 2 columns with both languages (rather than listing one language before another).</li><li>c. The executive is supportive of the idea of making the CATE executive announcements</li></ol></li></ol>	<p><i>Février 2023</i> Envoi d'une demande aux présentateurs pour qu'ils indiquent leur langue de présentation.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Réponses jusqu'à présent dans le formulaire Google : 9</li><li>- 78% en anglais et 28% bilingues</li></ul> <p>Nous devons être clairs sur la manière dont nous utilisons le français dans l'ACFE. Deux choses à prendre en compte :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. La messagerie et le partage d'informations dans les deux langues.<ol style="list-style-type: none"><li>a. Prendre des mesures pour ajouter un commentaire en haut des messages électroniques : Texte anglais à suivre / Texte français à suivre</li><li>b. Essayer de formater le bulletin d'information de manière à avoir deux colonnes avec les deux langues (plutôt que d'énumérer une langue avant</li></ol></li></ol>

bilingually, but it would not be advisable to require that SIGs provide material bilingually at the moment.

- d. Important to state in the messaging when an event or a book is NOT available in both French and English
2. Transitioning the content of our signature events and activities to be bilingual (EN/FR)
    - a. This includes the CATE Conference Program, Keynote, Dissertation Awards, Grad Student Panel, Pre-conference, the Working Conference, the Polygraph
    - b. This transition can be done slowly, not all signature events have to be bilingual right away.
    - c. We have to keep in mind what a bilingual event looks like. It doesn't necessarily mean everything is translated into both languages. It is more about the presence and welcoming of French into anglophone spaces.

#### March 2023

- Update on language of presentation:
  - 72 people responded, waiting on 31 responses
  - We have 90% of presentations in English, and 10% of presentations are going to be Bilingual. 0% presentations in French.
  - Thank you to the Exec for your support with increasing French language representation at CATE. Really appreciate your support in making the Signature events bilingual and modeling inclusivity with your own presentations at CATE - that has not gone unnoticed!
- Worked with Alex to translate documents and website requests from the Exec

l'autre).

- c. L'exécutif est favorable à l'idée de rendre les annonces de l'exécutif de l'ACFE bilingues, mais il ne serait pas souhaitable d'exiger que les SIG fournissent du matériel bilingue pour le moment.
  - d. Il est important d'indiquer dans les messages lorsqu'un événement ou un livre n'est PAS disponible en français et en anglais.
2. Transition vers le bilinguisme (EN/FR) du contenu de nos événements et activités phares.
    - a. Cela comprend le programme de la conférence de l'ACFE, le discours-programme, les prix de dissertation, le panel des étudiants diplômés, la pré-conférence, la conférence de travail et le polygraphe.
    - b. Cette transition peut se faire lentement, il n'est pas nécessaire que tous les événements soient bilingues immédiatement.
    - c. Nous devons garder à l'esprit ce à quoi ressemble un événement bilingue. Cela ne signifie pas nécessairement que tout est traduit dans les deux langues. Il s'agit plutôt de la présence et de l'accueil du français dans les espaces anglophones.

#### Mars 2023

- Mise à jour sur la langue de présentation :
  - 72 personnes ont répondu, nous attendons 31 réponses
  - 90 % des présentations sont en anglais, et 10 % des présentations seront bilingues. 0% de présentations en français.
  - Merci à l'exécutif pour son soutien à l'augmentation de la

- Recap from last month's discussion: I'll be working with Alex to create the 2 column newsletter
- Reminder request:
  - As you prepare the events and slides for the Signature Events, please remember to reach out **as early as possible** to coordinate on anything you want me to translate, say or moderate in French at your events ;)

#### *April 2023*

- Conference update: Working with exec preparing items and translations for the CATE conference (grad students' abstracts for Cathryn)
- Newsletter update: Alex, get in touch if you want me to help you format the newsletter so we have 2 columns - a few days early.
- Bridging the gap - have a special session where we work on bridging the gap between specific themes in anglophone and francophone circles
  - Collaborate with ACFAS??
- Consciously work towards inviting colleagues in Quebec, and modeling the type of behaviour we want to see.

#### *May 2023*

- Request that Execs provide AGM reports in French and English

représentation de la langue française à l'ACFE. Nous apprécions vraiment votre soutien en rendant les événements phares bilingues et en modélisant l'inclusion avec vos propres présentations à l'ACFE - cela n'est pas passé inaperçu !

- Travaillé avec Alex pour traduire les documents et les demandes de site Web de l'exécutif.
- Récapitulation de la discussion du mois dernier : Je travaillerai avec Alex pour créer le bulletin d'information à deux colonnes.
- Demande de rappel :
  - Alors que vous préparez les événements et les diapositives pour les événements de signature, n'oubliez pas de me contacter **le plus tôt possible** pour coordonner tout ce que vous voulez que je traduise, dise ou modère en français lors de vos événements ;)

#### *Avril 2023*

- Mise à jour sur la conférence : Travailler avec l'exécutif pour préparer des articles et des traductions pour la conférence de l'ACFE (résumés des étudiants diplômés pour Cathryn).
- Mise à jour de l'info-lettre : Alex, contacte-moi si tu veux que je t'aide à formater la newsletter pour que nous ayons 2 colonnes - quelques jours avant.
- Comblé le fossé - organiser une session spéciale où nous travaillerons à combler le fossé entre des thèmes spécifiques dans les cercles anglophones et francophones.
  - Collaborer avec l'ACFAS ?
- Travailler consciemment à inviter des collègues du Québec et à modéliser le type de comportement que nous voulons voir.

#### *Mai 2023*

	Demander aux membres de l'exécutif de fournir les rapports de l'AGA en français et en anglais.
--	--